* ثمن المبشر *

* بالفرنساوية فى الاوطان الجزايرية *

* من كل سنة........................ ٥ فرنك

* فى فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل سنة........................ ٨ فرنك

بالعربية خاصة فى الاوطان الجزايرية

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة........................ ١٠ فرنك

* فى فرنسة والاقطار الاجنبية *

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة........................ ١٥ فرنك

* اعلم ان ثمن الاشتراك فى المبشر يكون دفعه لدى جميع مكاتب ادارة البوسطة والتيليغراف على ان يودى حق معلوم قدره عشر سنتيمات وحق مناسب للمودى قدره فرنك واحد للماية وذالك زيادة على ثمن الاشتراك

# المبشر

الورقة الخبرية الرسمية الجزايرية صدورها مرتين فى كل اسبوع

يوم الاربعاء ويوم السبت

ولاتعرب منها الا الصادرة يوم السبت لانها تتضمن من الفوايد لاسيما ما يختص بالمسلمين

* ثمن المبشر *

* بالعربية والفرنساوية معا فى الاوطان الجزايرية *

* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك

* من كل سنة........................ ١٥ فرنك

* ثمن الادراج *

بالفرنساوية

* من كل سطر فيه ثلاثون حرفا من الصنف المسمى بتى رومان........................ ١٥ سانتيما

بالعربية

* من كل سطر فيه ثمانية وثلاثون حرفا من قالب سبعة ونصف........................ ٥٠ سانتيما

* يعتبر ابتداء الاشتراك من اول يوم من كل شهر *

* جميع المكاتبات المتعلقة بالمبشر فان اختصت بورقة مطبوعة يوم الاربعاء نعنى باللغة الفرنسوية خاصة فتبعث الى دار الكاتب العام بالولاية الجزايرية الكاينة بزقاق بروش وان اختصت بورقته المطبوعة يوم السبت باللغتين العربية والفرنسوية معا فكذالك

* فى يوم السبت ٢٩ رجب سنة ١٣١٥ *

٣٩٥٦

* فى يوم السبت ٢٥ دسمبر سنة ١٨٩٧ *

BRITISH MUSEUM

## * قسم رسمى *

### عزل معين مسلم

* بموجب امر صادر يوم ١٨ دسمبر ١٨٩٧ عزل من منصبه الزاهى بن محمد معين دوار بنى زيد فى بلدة عطية المختلطة من عمالة قسنطينة

### توليات وتبديلات وقعت فى مناصب معينين مسلمين فى عمالة وهران ظروف شهر نوفمبر ١٨٩٧

### بلدة يلل المختلطة

* السيد المدنى الشريف (التازى بن المدنى) سمى معينا مسلما لدوار دواير قلينة بدلا من السيد مصباح (محمد ولد الجيلالى) المنتقل الى دوار اولاد بوعلى

* السيد مصباح (محمد ولد الجيلالى) المعين المسلم لدوار دواير قلينة قد انتقل بمثل منصبه الى دوار اولاد بوعلى بدلا من السيد الميهوب (محمد ولد الحاج) المنتقل الى دوار سيدى سعادة

* السيد الميهوب (محمد ولد الحاج) المعين المسلم لدوار اولاد بوعلى قد انتقل بمثل منصبه الى دوار سيدى سعادة بدلا من السيد ابن خدة (محمد بن خدة) المحال على المعاش

* السيد الاطرش (احمد ولد الحاج السنوسى) سمى معينا مسلما لدوار قبيرات صبيصيفة بدلا من السيد الازرق (محمد ولد عبدلله) المستعفى

### امر من الوالى

* نحن الوالى العام على الجزايرية

* بعد اطلاعنا على الفصل ٢ من القانون الشرعى المورخ باليوم ٢٨ من ابريل ١٨٨٧ الذى اوجب فى الاعراش الجزايرية تتميم اعمال التحديد والتقسيم المنصوص عليها فى الفصل ٢ من قانون مجلس اعيان الدولة المورخ باليوم ٢٢ من ابريل ١٨٦٣

وعلى امرى الدولة المورخين باليوم ٢٢ من سبتامبر ١٨٨٧ و١٨ من جولييت ١٨٩٠ المتضمنين كيفية اجراء تلك الاعمال وتفويض تنفيذها فى كل عمالة الى امناء حاديين مجعولين تحت نظر جماعة تصرف

والتفاتنا الى الامر المورخ بيوم ٢٤ ماى ١٨٩٢ المعين عرش اهل الوادى من بلدة براز المختلطة بعمالة الجزاير لتجرى فيه اعمال التحديد والتقسيم المشار اليها اعلاه

والى امر اقامة جماعة العرش المسطور وعرض الحال المتضمن تحديده الذى حرره الامين الحاد المعين وقولت عليه يوم ٧ جنفى ١٨٩٣ جماعة التصرف بعمالة الجزاير

ونظرنا الى الخريطة المعتمد عليها

والى اوامر اقامة الجماعات الدوارية وعرض حال التحديد الدوارى الذى حرره الامين الحاد واعتمدته جماعة التصرف يوم ٢٤ من جوان ١٨٩٧ والى الخرايط المعتمد عليها

والى تقرير جماعة التصرف المورخ باليوم ٢٨ من جولييت ١٨٩٧ المشتمل على جملة الاعمال المجراة لتحديد وطن عرش اهل الوادى وتقسيمه بين الدواوير

والى راى ديوان الولاية المورخ باليوم ١٠ من دسمبر ١٨٩٧ والى مطاليب عامل عمالة الجزاير

امرنا بما ياتى مفصلا

* الفصل ١ * ان وطن عرش اهل الوادى من بلدة براز المختلطة فى عمالة الجزاير الذى مساحته نحو ٧٠٩٧ هيكتارا و٧ ارات ونصف قد صير محدودا حسب الدلايل المبينة فى عرض حال تحديده

* الفصل ٢ * ان وطن العرش المسطور قد صيرناه دوارا واحدا طبق ما ياتى اسفله وما تضمنه عرض حال التحديد الدوارى من البينات وغيره من الدلايل المشار اليها اعلاه

دوار اهل الوادى

* عدد سكانه ١٣٢٦ نفسا

* فيه للدومين من الغاب ٨٣٩ هيكتارا و٤٩ ارا و٨٠ سنتيارا

* وفيه له من العقارات الثابتة غير الغاب ١٤٣ هيكتارا و٤٠ ارا و٣٠ سنتيارا

* وفيه من الاملاك المعدة للادارات البلدية ٧٥٦ هيكتارا و٩٦ ارا و١٠ سنتيارات

* وما ملكيته افرادية ٥١٥٢ هيكتارا و٧٩ ارا و٢٠ سنتيارا

* وما للعامة ٢٠٤ هيكتارات و٤٢ ارا و١٠ سنتيارات

* ومساحة الجميع ٧٠٩٧ هيكتارا و٧ ارات ونصف

* الفصل ٣ * قد ابقينا حسب ما هو مسطور فى عرض حال اراء الجماعة المتصرفة يوم ٢ مارس ١٨٩٦ ما لاهالى دوار اهل الوادى من الحقوق العادية فى الاقسام الغابية الدومينية المعلمة بعدد ١ و٢ و٣ و٤ و٥ و٦ التى مساحتها نحو ٨٣٩ هيكتارا و٤٩ ارا و٨٠ سنتيارا

* الفصل ٤ * عامل عمالة الجزاير ومدير الدومين بها وحافظ قابها هم المكلفون بتنفيذ امرنا هذا كل منهم فيما يخصه

* حرر بالجزاير فى اليوم ٢١ من دسمبر ١٨٩٧

وبالنيابة عن الوالى العام امضاه الكاتب العام

* بوسپيل *

## * قسم غير رسمى *

### واقعة

* فى اليوم ٤ من ديسامبر توفيت فاطمة بنت السعيد من فريق بنى ابراهيم وعرش العرب الشراقة ودايرة بسكرة فى بيت احد اخوانها بوطن بنى مرة من بلدة بسكرة التامة وسبب موتها انها القت جنينها لسبعة اشهر من حملها ولما وقع الشك فى موتها بالسبب المذكور كلف الطبيب الاهلى فى مدينة بسكرة بفحص جثتها وقد تبين من عمله المذكور انها توفيت مضروبة بالعصا او بالرجل وهذا الضرب هو علة اسقاط جنينها ولما افتتح البحث فى النازلة ظهر منه ان ضاربها هو زوجها واسمه الصحراوى بن السعيد وهو من فريقها وقد ضربها قبل موتها بايام فى المحل المسمى ثنية بوغزال من دايرة بسكرة العسكرية فوقع عليه القبض ولتوجه التهمة اليه بالجناية المسطورة افتتح بحث شرعى فى القضية

### ترجمة القايد العلامى

محمد بن رمضان قايد الوادى الكبير سابقا

(دايرة القالة)

* ان الفاضل المبجل القايد العلامى (محمد بن رمضان) حامل وسام الاحترام من رتبة كوماندور وقايدا تشريفا قد توفى وسنه ٨١ سنة فى مدينة عنابة وهى مسقط راسه وكان رجع اليها من منذ اذنته الدولة فى التمتع براحة هو اهل لها بعد قضايه فى خدمتها ٤٢ عاما ولما ان له فى تاريخ الجزايرية وخصوصا دايرة القالة حظا كبيرا واثارا حسنة فلنذكر مزاياه لفرنسا التى وفق عليها معظم وجوده

* كانت ولادته سنة ١٨١٦ فى عنابة وابوه السيد رمضان ابن شريف عمر فى عهد الاتراك منصب قايد على زمالة مرداس ولما بلغ عمر المرحوم عشرين سنة دخل تحت رايتنا واظهر من يومه دليل شجاعة صرفها فى جانبنا بوجه عجيب وفى سنة ١٨٤٣ انعمت عليه الدولة برتبة بريقادى السبايحية فى ميدان العراك اثناء غزو بسكرة وارتقى الى رتبة مريشال دى لوجى سنة ١٨٤٦ ومنها انتقل الى منصب شيخ على بنى ورجين من فرق سنة ١٨٤٧ ثم على بنى ورجين من سيبوس سنة ١٨٥٢ ثم على عرش مرداس سنة ١٨٥٤ وهو عرش عظيم وفى سنة ١٨٥٥ فوضت له الدولة لاظهار رفعة قدره وحسن سيرته مامورية صعبة هى القيادة على الوادى الكبير فبقى فيها مدة ٢٣ سنة وعقبها فارقها بالاحالة على المعاش يوم ٣١ جولييت ١٨٧٨ فقضى فى خدمة الدولة ٤٢ سنة متوالية ظهر فيها على جميع المناصب والماموريات الخصوصية التى كلف بها وكان له نفوذ معتبر فى رعاياه وفى غيرها من ذوى الاعراش التونسية المتاخمة لوطننا ومن مزاياه التى لا يستطاع تقديرها حق قدرها انه انوف جاهه ذالك فى خدمة روسايه وقد اعترفت الدولة باهلية صديقها المطيع وراعت مزاياه فولته من وسام الاحترام رتبة شوفالى سنة ١٨٦٢ ورتبة اوفيسى سنة ١٨٧٣ جزاء سيرته سنة

١٨٧٠-١٨٧١ وارتقى بعد تقاعده من الخدمة الى رتبة كوماندور من الوسام المذكور وهو اكليل سوابق خدمته الجليلة كما قابله حضرة باي التونسية بما يدل على اعتباره اياه وعظيم قدره عنده وهو انه انعم عليه سنة ١٨٦٧ برتبة شوفالي من نيشان الافتخار ثم برتبة اوفيسي عنه سنة ١٨٧٠ ثم برتبة كوماندور عنه سنة ١٨٧١

* والارساليات الذي كان له فيها مدخل كثيرة اكبرها ما يذكر

* سنة ١٨٤٠ ارسالية الى اعراش جبل ايدوغ

* سنة ١٨٤٢ ارسالية الى القل ووادي الزور

* سنة ١٨٤٣ ارسالية الى باتنة وبسكرة وهي ارسالية الجنرال الدوك دومال

* سنة ١٨٤٤ ارسالية الى تبسة و... وهي رسالية الجنرال راندون •

* سنة ١٨٥٢ ارسالية الى بني صالح

* سنة ١٨٦٢ ارسالية كان القايد المرحوم مع فرسانه هزم فيها هزما شنيعا الشريف بوذراع الذي هجم على محلة روم السوق وبعد ان هزمه اسره وسلمه للحكام

* سنة ١٨٦٤ ارسالية الى اولاد علي عشيشة وهي ارسالية الجنرال ديفزيا

* لم يزل في اخلاص لفرنسا مريدا بذل نفسه في سبيلها دايما وعلى غريزة واحدة بجانبها واذواقه جندية محضا فكان من اعز مساعدينا زمن ارساليتنا سنة ١٨٨٢ الى التونسية وكلفه اولا جناب الجنرال ريتير ثم الجنرال فانساندون المتراس على جنود الارسالية بارشاد جنودنا في البلاد التونسية لانه خبير بها للغاية واخبر الاميران المذكوران الدولة بان القايد المشار اليه قد اخلص في القيام بماموريته

* ولكرمه كان خيره مبثوثا بين يديه لمن حوله وله صيت طاير في وطن القالة وبذالك خلد ذكره جيلا فجيلا لاسيما بين الضعفاء الذين كان يميل اليهم بطباعه الشريفة

* لقد اصاب فرنسا بوفاته رزء عظيم وتاثرت لاجله تاثرا جسيما بشهادة قيامها لتعظيم جنازته بالاجلالات الواجبة لافضل خدامها وشاركتها في ذالك مدينة عنابة وكان تشييع جنازته الى مقبرة الخطيب المقبور فيها الفقيد اليوم تشييعا لم يتخلف عنه احد من ارباب الوظايف والسكان الاورباويين والمسلمين

## اعلام

* انه سيجعل في سنة ١٨٩٨ بمقتضى اوامر صادرة يوم ١٠ دسامبر ١٨٩٧ من جناب وزير الحرب امتحان لمن يطلب المجاراة في القبول بحزب التراجم الجندية

* يقع الامتحان المذكور اوايل فصل الربيع الاتي بمدن الجزاير ووهران وقسنطينة وتونس في التواريخ التي ستعين

* الواجب على راغب الدخول في الامتحان ان يبلغ من العمر ثمانية عشر عاما تامة وان يثبت ان سيرته محمودة وان يرسل مطلبه قبل اول مارس القابل لا بعده الى السيد الجنرال حاكم ايالة الجزاير او الى السيد الجنرال حاكم ايالة وهران او الى السيد الجنرال حاكم ايالة قسنطينة او الى السيد الجنرال حاكم ايالة تونس حسب محل سكناه او اقامته وان يبعث صحبة مطلبه اولا نسخة من رسم ولادته والا فنسخة من رسم شهادة يقوم مقامه وثانيا شهادة بحسن سيرته من حاكم بلده الاهلي او من حاكمها الجندي ان كان في الحكم العسكري وثالثا شهادة من طبيب عسكري يثبت بها انه سليم من العاهات التي يعجز بسببها عن القيام بالخدمة العسكرية

* واما الجنديون الراغبون فيما ذكر فيعتاضون من تلك الشهادات الثلاثة بقايمة خدمتهم العسكرية وقايمة عقوباتهم وكل من القايمتين مصحوبة بنظيرمنها

الاسيلة التي يجب على المريدين الجواب عنها كتابة ومشافهة قد عينت في اللايحة الوزيرية المورخة باليوم ١٧ افريل ١٨٧٤ المدرجة في الجريدة العسكرية الرسمية الصادرة في النصف الاول من سنة ١٨٧٤ (الصحيفة ٤٥٩ من القسم القانوني)

## اعلام

* ان السيد البريقي صاحب شيعة الذهب حاكم عمالة الجزاير يخبر ذوي الحقوق انه قد وقع تحديد الدوار الاتي اسمه بعرش اولاد سالم دوار مغنين وانه سيوجد كل ما يتعلق بخدمة هذا التحديد كصورة البلاد وغيرذلك في مكتب السيد الجوج دفي بومال صور غزلان يوم ١٥ جنفي سنة ١٨٩٨ وستوجد ايضا ترجمة هذه الخدمة باللغة العربية بيدي المعين المسلم بعرش اولاد سالم في اليوم المذكور وهو ١٥ جنفي سنة ١٨٩٨ فبمقتضى الفصل ١٠ من القانون المورخ في ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ يجب على كل من له حق ان يرفع شكايته لدى الحاكم او رايس العرش المذكورين وله في ذلك مدة شهر ابتداوها ١٥ من شهر جنفي سنة ١٨٩٨ وليس له اعتذار ولا كلام بعد انقضاء هذه المدة ولابد له ان يذكر في شكايته المحل الذي به موجودة الارض المشتكى عليها ويذكر نوعها ومساحتها بالتقريب ولو بكيل العرب ويذكر ايضا اثنين واكثر من حدودها او الاراضي التي بجوارها وتكون هذه الشكاية مختصة بتحديد العقار وترتيبه فقط لا بالخصام في الملكية بين المسلمين لان الخصام في الملكية مما هو منسوب للامور الشرعية وكل شكاية تسجل بدفتر معد لذلك مرسوم عليه خط يد الكميسار المكلف بتحديد البلاد وان كانت الارض المحدودة ملك يتيم او محجور او غايب فللواصي او المقدم او القاضي او كل وكيل شرعي ان يشتكي عوض من ذكر ويثبت حقه ثم بعد انقضاء المدة المذكورة ستجعل ثانيا مدة شهر اخرى لجميع من له مدخل شرعي في معارضة تلك الشكايات ومناقضتها لدى الجوج دفي او رايس العرش المذكور فمقال المعارض يسجل ايضا بدفتر الشكايات المشار اليه وان لم يوجد معارض بعد انقضاء المدة الثانية فيرتب العقار رسما على حسب ما صدر من الشكايات ولا كلام للغير عند صدور الترتيب فتسقط حينيذ حقوقه

* كتب بالجزاير يوم ١٢ ديسمبر سنة ١٨٩٧

البريقي

* قراني *

## اللجنة الشورية في الصحة العمومية بفرنسا

انعقادها يوم ٢٩ نفمبر ١٨٩٧

### الكوليرة

* قد وقعت اصابات بالكوليرة في سكان باتافيا الوطنيين والصينيين وفي اليوم ٣٠ من سبتمبر مات بالكوليرة اسبوعيا في مدينة قلقوطه ١٩ نفسا والحالة الصحية في بومباي غير مرضية فمن يوم ١٩ سبتمبر الى خامس اكتوبر بلغ عدد الوفيات بالكوليرة الى ٥٢ وفاة

* جاءت رسالة من سانلوي (قاعدة السينيغال) مورخة بتاريخ ٣٠ نفمبر يوخذ منها ان الحالة الصحية في السودان قد تحسنت تحسنا تاما من منذ نحو عشرة ايام وان الحجر الصحي قد رفع

### الطاعون

* الوفيات المتسببة من الطاعون في مدينة بومباي بلغ عددها الى ٤٦ وفاة في الاسبوع الذي اوله يوم ١٢ واخيره ١٩ اكتوبر والى ٤٤ وفاة من يوم ١٩ الى ٢٦ منه وجملة الوفيات بالطاعون وغيره في الاسبوع المذكور اولا ٧٧٦ وجملتها في الثاني ٧٥٤ وكل من الجملتين زايد من معدل الوفيات في الخمس سنوات الاخيرة فالاولى زايدة عنه بعدد ٢٦٢ والثانية بمبلغ ٢٦٣ وفاة

* ولم تزل البلية تفني كثيرا من الخلق في مدينة بونا الى اخير شهر اكتوبر اذ لا يقل عدد المتوفين بها في اليوم من ٣٥ نفسا الى ٤٠ نفسا وبلغت وطاتها ايضا في سهولوبور غاية الشدة وكذالك في مدينة واقعة بجنوبها من بعيد عنها وهي مدينة هوبلي والظاهر كل الظهور ان الوباء جلبه اليها اناس فروا من كاراد واما مدينتا بلقامو وساتارا فهما قريبتان من كاراد بالنسبة لبعد هوبلي عنه الا انهما اقامتا محاجر صحية للتحفظ من الوباء المذكور فبقيتا الى الان سالمتين منه ولما كانت مدينة هوبلي في طريق بومباي الى مدراس واقرب الى مدراس فبوندبشيري لا تبقى طويلا حتى تكون في خطر وحيث ان مدينة سرات بشمال بومباي وفي منتصف طريقها الى بارودة وبشمالها ايضا مدينة ناسيك وهذه محل مزار كثيرا على شاطئ نهر قوداوري وكل منهما مصاب بالوباء فيخشى انتشار البلية بانتشار افواج الزايرين الذين ياتونها

* وقد تحقق حدوث اصابات بالطاعون في كثير من قرى ناحية جولوندر في عمالة بونجاب وتسببت عنها وفاة نحو الثلاثين نفسا

* الاصابات التي اخبر بها في مدينة مدراس كان حدوثها على الوجه الاتي وهو ان اول مصاب فيها خديم رافق سيده الى بونا للتفرج في المسابقات وهلك اثر رجوعه بايام وبعد ثمانية ايام من وفاته اصيب بالوباء اثنان من المرضين في المستشفى وهلك احدهما والظاهر ان مجلس مدراس البلدي قد بادر بمجرد ذالك الى اتخاذ التحوطات الناجعة حذرا من تفشي المصيبة في

---

## فلاحة اشجار الفاكهة في الجزايرية

تاليف الفاضل فيرو فليكس

ملحق لما تقدم

### شجر الجوز

* الجوز شجرة طويل عجيب قليل الانتشار في الجزايرية والمقصود من فلاحته في فرنسا الانتفاع بخشبه وثماره وزيته لكنه يكاد ان لا يغرسه احد لان عروقه لكثرتها وطولها تستنزف الارض على بعد عدد من الميترات في كل جهة من جهاته ولانه ايضا ذو ظل كثيف يضعف به نمو النبات تحته فهو الان في فرنسا لا يوجد الا فيما بعد من اطراف الاراضي المهملة والاراضي الموات وشواطي الطرق والشعاب ونحو ذالك

* تمكن فلاحة شجر الجوز في الجزايرية لاجل ثمرته اما لاجل زيته فالظن انه لا تتاتى موازاته لشجر الزيتون لكن العقارات المقطعة اليوم للنزلاء عموما وللنزلاء حمام ريغة خصوصا منها اماكن صالحة لغرسه فيها كالشعاب ومنحدرات الجبال وجوانب الاودية التي تغمرها الفيوضات الجارفة بالاطيان فتجد عروقه في هذه المواضع مادة وسعى من الاتربة الهشة تغوص فيها حيث مالت ولا تخلو من الثرى والبرودة تحقيقا الا ان اصنافها لكونها مخصوصة لا تنجح فيها اي فلاحة علوية وان لم يكن شجر الجوز في المواضع المذكورة فما فايدته في غيرها الا الزينة

* يكثر شجر الجوز بما يكثر به شجر الشاه بلوط كما ان لا ليق به التطعيم على شكل مزمار ايضا لان غيره سهل الانفصال عنه جدا

* لا يقلم الجوز اصلا ويتشكل راس شجرته بنفسه فلا حاجة الا الى تنقية اخشابه اليابسة ولا تقص الخضراء الا اذا كانت غير مستقيمة الوضع او ضخمت جدا بحيث تختل بها موازنة العصارة

* خشب الجوز ذو قيمة علية ويطلبه صناع العربات والنجارون والخراطون والنقاشون وغيرهم ويصنع من قشوره وهي خضراء قضة شراب يسمى برودونوا مستعمل في تقوية المعدة

### شجر البندق

* هو النوع البستاني من شجره الجبلي ولا يفارقه الا بثماره اذ هي اكبر حجما والذ طعما والذي يغرس من اصنافه في فرنسا الصنف الكفير صنف الذي الغير المطعم ثماره بيضاء والمسمى بالفرنسوية افليفيي وهو ضخم وثماره حمراء وبيضاء مستديرة والصنف الجزايري واجود اصنافه اصناف افلين الوارد بعضه من اسبانيا والذي يرغب فيه صناع الحلاوي اصناف نابل لانهم يكسون ثمارها بالسكر ليجعلوها حبوبا شهية يطلبها الصبيان وغيرهم من ذوي التلذذ

* يتولد شجر البندق من بزوره واقصانه المفصولة والموصولة المرقدة ويحسن به الوضع المقابل للشمال الظليل المختفي من ريح السموم الا انه يكون مجالا للهواء ولا يطلب هذا الشجر فلاحة اخرى غير ما ذكر ولا يقلم اصلا الا اذا اريد اصلاح ساقه

* خشب شجر البندق الجبلي غير مطلوب كثيرا للصناعة لكنه لا يخلو من منفعة فبلينه صار صالحا خصوصا لصناعة المذاري والسلال والرباطات والاطواق والاطر والحصاير والاطباق ونحو ذالك

(بقيته للقابل)

المدينة بجميع من خالطوا المرضى جعلوا فى محل على حدة وطهرت منازلهم جيدا

* وقعت ٢١ اصابة فى كنتغار وهى قرية غير بعيدة من مملكة كابورتالا وخرج من مستشفاها تسعة من المطعونين بعد شفايهم ولم يقيد فى دفتر الوفيات بالمستشفى المذكور الى يوم ٢٣ اكتوبر الا وفاة واحدة

## تربية النحل فى بلاد القبايل

* ان النحل العربى ينقسم الى قسمين النحل الحر ويقال له بالقبايلية تيزيزوا تيحرون والنحل الزنبور ويقال له بالقبايلية تيزيزوا تازين وهذا الاخير اقل حجما من الاول وسريع الغضب جدا ولا يقرب منه الا بغاية التبصر والتحذر والظاهر انه لا يوجد فرق معتبر بين عسليهما صنعة وللقبايل كالرومان والشاعر اللاتينى المسمى فيرجيل خبرة بشؤون انواع الخشرم ويسمون النحل العامل تيزيزوا والنحل الذكر ابقو يفرا واحده اقابفرو ويسمون اليعسوب القليد اى الملك اما تيزيزوا وهو العامل فيطلق على النحل جملة وشكل الخلايا المسماة بالقبايلية تيغراسين كالانابيب وطول الواحدة ميترة ونصف تقريبا وعرضها من ٢٥ الى ٤٠ سنتيميتر وتصنع غالبا من القرنان كما تصنع ايضا من الخشب والخزف ومن اراد احداث خلية من القرنان عمد الى الشجرة وقت وجود العصارة فيها وحزها فى موضعين اعلا واسفل حزا على شكل الدايرة بشرط ان لا يمس اللحاء ويكون بعد ما بين الحزتين مناسبا لطول الخلية ثم قص فى القشرة طولا من الحزة الاولى الى الثانية وبمجرد سيلان العصارة تنفصل القشرة من الشجرة دفعة واحدة وبعد ذلك خاط طرفى القشرة بالقنب ولما تصير كالانبوبة يسدها من اعلاها واسفلها بقطعتين من القرنان ويجعل فى احداهما فرجة يدخل منها النحل واذا كان فيها خلل ينفذ منه الهواء يسده بمادة مركبة من الطين والخثى سدا محكما اما الخلايا المتخذة من الخشب فانها جذور شجرة مثقوبة على شكل انبوب واما الخلايا المصنوعة من الخزف فانها على الشكل المذكور ايضا وهذه الخلايا المتخذة من الخشب والخزف مسدودة من اعلاها واسفلها بقطعتين من القرنان كمثل خلايا القشور والجميع يوضع بمكان نظيف معرضة للشمس فوق احجار تعلو على الارض ويغطى بقطع القرنان واحدة فوق اخرى ومن له من الخلايا عدد وافر كخمس مائة مثلا فانه يضعها فى محل يقال له بالقبايلية تدويرت انتزيزونا ومعناها بالعربية دويرة النحل وكثيرا ما توضع الخلايا داخل الدبار فى عرض احد حيطانها بحيث ان فوهة الخلية التى يدخل منها النحل تكون خارجة وبهاته الوسيلة تكون الخلايا محفوظة من السراق الا ان نتيجتها تكون قليلة الجدوى ثم ان لون العسل وطعمه يختلفان باختلاف الفصول فالمشتار من العسل فى الشهر الاول من السنة لونه اصفر ذهبى لانه ناشى من زهر الخلنج والفول والعافول المسمى بالقبايلية تاسولا والمشتار منه وقت ازهار العضاه والبرقوق البرى وحب الملوك والهليون لونه ابيض والمشتار منه فى فصل الخريف وقت نضج العنب والتين لونه اسود وفى فصل الصيف يتولد فى كل خلية نحو خشرمين او ثلاثة وبعد خروج النحل من الخلايا يشتار الشهد وفى غالب الاوقات لا يخرج من الخلية الا ثلث ما فيها الا ان كل مرب يبقى ما يراه كافيا لقوت النحل المقيم فى الخلية وحين يريد الاشتيار يدخن على الخلية كى لا يلدغه النحل وذلك انه ياخذ انية ذات عنق ويملوها خثيا يابسا دقيقا ثم يضع على ذلك الخثى الجمر حتى يتقد ويخرج منه دخان كثيف ولا يزال يحضبه ويدخل الدخان فى الخلية بواسطة النفخ فى عنق تلك الانية حتى يصير ذلك العنق بمثابة شبوق وعند ما يدخل الدخان فى الخلية يفر النحل الى اقصى مكان منها وحينيذ يشتار العسل بدون خوف من لدغ النحل وفى اخير الشتاء يفعل كذلك لازالة ما فى الخلايا من الشمع القديم بالكلية لانه ان طال فيها فسد ودود ويزعم القبايل انهم يعلمون ما يقع فى المستقبل من الحوادث المهمة بما يرونه فى داخل الخلية من العلامات كالبرد والجراد والخصب والجدب الى غير ذلك اما البرد فيستدلون على وقوعه بوجود الشمع مكورا وكل كويرة منه على حجم الرش واما الجراد فيستدلون عليه بوجود قطعة صغيرة من الشمع على هيية جرادة واما الخصب فيستدلون عليه بوجود قطعة من الشمع على شكل انية عظمى الخ ولكننا نقول ان مصيبة الجراد التى وقعت سنتى ١٨٦٦ و١٨٦٧ لم يخبر بها احد قبل وقوعها بما عنده من علامات الخلايا هذا وليس من عادة القبايل فى رد النحل من الفراران يعملوا مثل ما يقع فى فرنسا من ضرب الات هايلة وانما يصفرون ويذرون التراب فى الجو ويصيحون قايلين بلغتهم ارصد اقليد اضوسنت ومعناه انزل ايها الملك ولينزل معك اتباعك ومهما يقف الخشرم يدخل فى خلية قد هييت ومسح داخلها باوراق بقلة الضب ويقال لها باللغة البربرية تيفرت انتيزيزوا ومعناه ورقة النحل ومن اراد وضع خشرمين فى خلية واحدة جعل اولهما فوق طبق كبير من القرنان ورشه بالصريب (اللبن الحامض) ثم وضع الثانى على الاول ورشه بالصريب ايضا كى يمتزج الاول بالثانى ومن ذلك الوقت يلازمان الخلية ويتعاشران ثم ان بعض الناس يحترفون باصطياد النحل الضال المربى وكذا اصطياد النحل الوحشى وذلك انهم يضعون فوق اشجار الدايرة خلايا قد هييت ومسحت باوراق بقلة الضب وجميع ما يدخل فى تلك الخلايا يصير ملكا لهم اما قدر العسل الناتج من الخلية الواحدة فيبلغ من ٧ الى ٨ ليترات فيمة الليترة تختلف من فرنكين ونصف الى ٣ فرنكات والسكر فى الوطن لم يزل الى الان قليل الاستعمال وبسبب ذلك بقى العسل رايجا وحين تصاب النباتات بالداء المعروف بفوستاق او بالداء المشهور بفوزقاغ يضعف النحل ولاجل ما ذكر تخلو الخلايا من نحلها فى بعض الاحيان وعند ظهور المرضين المذكورين يتهافت النحل برغبة شديدة على ازهار الرتم ويقال له بالقبايلية ازرو ويزعم القبايل ان فى هذه الازهار دواء للنحل ويوجد عدو صايل للنحل يقال له شقوقة واسمه بالقبايلية اليامون وهو طاير رايق ذو ريش ازرق ياكل من النحل عددا وافرا ويدخل الخلايا بعض الحشرات من نوع الجعلان وكثيرا ما يفر النحل من الخلية بسببه وان لم يعتن رب الخلية بنظافتها او لم يبق فيها من النحل المقدار الكافى فان شمعها تتولد فيه دودة حجمها كالاصبع ولونها ابيض ما عدى راسها فانه اسود وهى تاكل العسل والشمع والخلية نفسها ويقال لها بالقبايلية تانوليا ومن الاعتقادات الجارية فى بلاد القبايل ان الخلية اذا مست فى نيسان تدخلها الدودة المذكورة لا محالة وهو اى النيسان كناية عن زمان قدره ١٤ يوما منها السبعة الايام الاخيرة من شهر ابريل والسبعة الاولى من ماى على حساب تقويم جوليان

## رسالة القبطان الكوماندان دولارتيق حاكم الساحل فى عوايد مور السينيغال والسودان

ملحق لما تقدم

* قد اصبحت المسالك والطرقات فى غاية الامن والعافية بشيين احدهما اذعان كبراء التوارق لطلب السلم والوداد من الفرنسويين وثانيهما احتلالنا راس الماء وحيرى احتلالا يتسبب عنه تقاصى عدونا القديم نقونا ومن معه من قبيلة كيلنتاصر وفراره الى الشمال والتجربة هذه السنة سيكون لها شان عظيم ولا مانع من الجزم بانه فى اخير الشتاء اى من نفمبر ١٨٩٦ الى جوان ١٨٩٧ تكون قوافل كثيرة ذاهبة من تنبكتو الى مدين و بالعكس

٧ * مبروك * بقى لنا كلام يسير نزيد ذكره فى وصف مدينة مبروك قاعدة الناحية الممتدة بين ازاواد وادرار الشرقى وهى ناحية لا يهمنا امرها لانها من وراء حدودنا اما قاعدتها المشار اليها فهى مثل اروان مدينة ماهولة بالعرب والمور والسود والى الان لا زالت قايمة بمدافعة توارق ويليميدن ومقاومتهم وشانهم شن الغارة على القوافل المترددة بينها و بين مدن تاودنيت واراوان وتنبكتو واعلم ان اهمية هذه المدينة اعنى مدينة مبروك منشاها كثرة مايها ثم وقوعها فى مجتمع ثلاثة طرق كبرى اتية من تنبكتو اولاها من تنبكتو الى يفصالح مارة بمدينة مبروك و يفزيزى وثانيتها من تنبكتو الى طرابلس مارة بمبروك وتيميساو وانقيد وتيماسيين وغدامس وثالثتها من تنبكتو الى مرزوق مارة بمبروك وبدلس وغات

## مناجم الملح واستخراجه منها

* كنا ذكرنا ان وطن الساحل فيه مركزان اعظمان لاستخراج الملح احدهما السبخة الخضراء والاخر تاودنيت والاول بشمال شنقيط والثانى بشمال تنبكتو

### السبخة الخضراء

* السبخة الخضراء (مكان مالح اخضر) منخفض عميق فى ناحية وسعى فقراء وسطها مستنقع كل جهة منه نحو الخمسين كيلوميتر وشكله قايم الزوايا وفيه تنصب مياه الناحية كلها الا انه سريع الجفاف اذ على ما قيل ان الشتاء لا يدوم فى تلك الاقطار الا شهرا واحدا هو شهر جوليت وان السماء لا تمطرها الا مرتين او ثلاثا فى الشهر وفى بعض المرار يسترسل المطر يومين او ثلاثة ايام لكنه استرسال نادر فاذا حل شهر اكتوبر امكن استخراج الملح من ذلك المستنقع بعد جفافه وكيفية العمل سياتى ذكرها اسفله

* وعلى هذا فالسبخة الخضراء كاينة فى بسيط متسع لا فلاحة فيه ويحدها من جهة الشمال على بعد عشر كيلوميترات منها اكمتان مرتفعتان احداهما فى الشرق واسمها قلب السوازيل (قلب الجمل العظيم) والاخرى اسمها لارويز (الموضع المنعطف) ومنهما تظهر السبخة للبصر على مسافة بعيدة جدا وبين السبخة المذكورة وشنقيط مسيرة عشرين يوما شمالا وبعضها دايما فرقة من قبلية كونتا ساكنة فى قرية صغيرة قريبة منها جدا وليس اناس كونتا هم الذين يستخرجون الملح منها بل اناس من الموريدعون الدواليث وهم قبيلة صغيرة من البوروقدى (عبيد الخدمة) المنسوبين لقبلية سيدى محمود وكلا الفريقين يودى للكونتا فى مقابلة العمة قدرا من الملح هذا واستخراج الملح من محله وهو السبخة الخضراء يطلب اولا من مريده ان يزيح ما فوقه من الرمل الى عمق نصف ميترة وذلك الرمل تروعه الى السبخة الرياح العاصفة فى تلك الاقطار فاذا ازيح الرمل الى العمق المذكور ظهرت طبقة من الملح لا احسن مقابلتها فى الشكل الا ما هو فى غاية التنظيم من انواع البلاط واذا وقعت عليها الشمس اى اشعتها انعكست عنها بلون سماوى ومن هنا وصف النور تلك السبخة بالخضراء ثم اذا انكشف الملح لزم له امران هما قطعه وتفصيله وقبل قطعه يقاس طول القطعة وهو طول مستو فى جميع القطعات والة قياسه خشبة مستقيمة طولها ذراعان اى ميترة واسمها هنالك لاسار واما العرض ففى الجهة العليا شبران اى توضع اليد مرتين مفتوحة بقدر طولها على جهة اللوحة من طرف الاصبع الصغير (الخنصر) الى طرف الابهام وليس عرضها فى الجهة السفلى الا مثل عرضها فى العليا مرة ونصف فاذا قيست لوحة الملح كما ذكر وخطت اطرافها فى الطبقة قطعت بالة من حديد ذات اسنان كاسنان المنشار ومتباعدة بكثير وكيفية العمل بها ان تردد ترديدا افقيا على الطبقة حتى تنقطع واسمها سبودرى

(بقيته للقابل)

## اعلام للمسلمين الراغبين فى تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونتانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها تبيع الكتاب المسمى اللسان يكمل الانسان الذى الفه السيد الكماندانت رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايريه والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكرى وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنساوى لفظا وكتابة يشتمل على ٢٨٦ صفحة

الجزاير فى مطبعة بيير فونتانا وشركايه

من اول شهر ماى الاتى تقبل الاعلانات المراد ادراجها فى جريدة المبشر بالوكالة الافريقية (اجانس افريكين) الكاينة ببطحاء الجمهورية (بولفار دولا ريبوبليك ٦) الجزاير

## اعلام للمسلمين الراغبين فى تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونطانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تمت طبع الكتاب المسمى اللسان بكمال الانسان الذى للفه للسيد الكماندان رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايرية والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكرى وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنسوى لفظا وكتابة وانه يشتمل على ١٨٦ صفحة

* ولاشك ان من اكتسبه ومارسه يجده وسيلة كافية الزيادة تمهره وتحقق ذهنه مافيمته فى المطبعة فهى ٥ فرنكات ولارساله الى ساير الاماكن يزاد ٣٥ سنتيما K

---

* الشرع الاسلامى * هذا تقرير قدم لحضرة رايس الجمهورية فى تنظيم الشرع الاسلامى ويليه امر دولى متمم لامر الدولة المورخ ١٧ افريل ١٨٨٩ ومغير لفصوله ٧ (المادة ٦ منه) و٣٧ و٣٨ و٤٣ و٤٤ * نصه

ثمنه فرنك وفى البوسطة فرنك و ٥ سانتيمات M

---

* قصة دليلة المحتالة وزينب النصابة واخيها زريق السماك مع احمد الدنف وحسن شومان وعلى الزيبق المصرى انتخبها من كتاب الف ليلة وليلة السيد مارنو ترجمان عسكرى وترجمها من اللغة العربية الى الفرنسوية قصدا منه فى تمتع المطلع عليها بحسن معانيها

* ثمنه ثلاثة فرنك وفى البوسطة ثلاثة فرنك وستون سانتيم فمن اراده فليطلبه من السيد فونطانة وشركايه L

---

* فهرسة مفصلة المختصر سيدى خليل مجعولة على ترتيب الحروف ومختصة بالنسخة المطبوعة بمدينة باريس حرره السيد فانيان المدرس بالمدرسة العليا ببلد الجزاير فى والعلم الادبية العربية

* وان هذا الكتاب يحتاج اليه الحكام ووكلها الشرع والمترجمون وبالجملة كل من هو مشتغل بالشريعة الاسلامية لانه يسهل الفحص والمقابلة حينا فى نسخة سيدى خليل المطبوعة ببلد باريس ويستفاد منه ايضا برنامج المختصر المذكور

ثمنه ٧ ف ٥٠ س وفى البوسطة ٨ ف F

---

### اعلان

* لما ان كان سعادة الوالى العام امر بتدريس التوحيد فى المدارس الجزايرية وكان كتاب صغرى الشيخ محمد السنوسى كما لا يخفى من اجل التاليف فى هذا الفن تولى من اجل ذلك تحويله الى اللغة الفرانسوية السيد لوسيانى الذى اشتهر باهره فى العلوم العربية والفرانسوية وطبع المتن المذكور مع ما يتنزل عليه من مهمات شراحه كشرح مصنفه الشيخ محمد السنوسى والعلامة الباجورى وغيرهما والكل مصحوب بترجمته الفرانسوية ولما طبع الكتاب وترجمته فى مطبعة فونطانة بحروف جيدة وحجم صغير بعد التصحيح والمقابلة جاء بعون الله تعالى كتابا مفيدا للمسلمين والفرانسويين فنحث طلبة العلم اهل الافادة والاستفادة على اكتسابه واقتطاف مجانى فصوله وابوابه

ثمنه ٢ فرنك وفى البوسطة ٢ ف و١٠ س

---

* وكذلك يوجد بمطبعة فونتانة متن الرحبيه فى الفرايض مع ترجمته الفرانسوية للسيد لوسيانى ايضا

ثمنه فرنك و ٥٠ سنتيما وفى البوسطة ف و٦٠ س

---

* الشريعة المورخة فى ٤ مارس سنة ١٨٨٩ فى شان تغيير حكم التفليس ثمنه ٥٠ س وفى البوسطة ٦٠ ٦٠ س

---

* وتغيير الفصل الثالث من الباب العاشر والفصل الثانى من الباب الرابع والاربعين من الشريعة المذكورة

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف ٥

---

ادارة الولاية الجزايرية

### قانون حج البيت

منقول من ورقة المبشر الرسمية

ثمنها فرنك و ٥٠ سنتيما وفى البوسطة فرنك و٦٠ س

بمطبعة فونطانة وشركاية G

---

* الشريعة المورخة فى ٢٢ جوليت سنة ١٨٨٩ فى شان تعيين الطرق المتبعة لدى المجلس المنعقد لدى السيد مدير العمالة

---

* الدخول فى حماية الجنسية الشريعة المورخة فى ٢٦ جوان سنة ١٨٨٩ فى شان الجنسية

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف ٥

### اعلام

---

* ليكن فى علم الجميع ان سيد فيشر والسيد روبير الذين هما مدرسان بمدينة مونبلي من مدن فرنسة يرغبان فى ان يبعث لهما انواع من الهوام الجزايرية حال حياتها كالاوران والضبوب والاصلي والاوزاغ والافاعى والاحناش وما شاكلها او ماكان من عموم ما يصدق ويطلق عليه انه من جنس ما ذكر وما دعاهما الى طلب ارسالها لهما الاحب الاطلاع على هية خلقتها ولعلم بكنه صورها ولهذ تراهما يرومان من قاطنى بواطن الضواحى الجزايرية سواء فى ذلك الافرنج والمسلمون ان يمنوا عليهما ببعث ما امكن لهم وجوه مما اوصى اليه لا بوجه المكارمة فقط بل على سبيل المعاوضة والمجازاة بحيث ان كل من اتصلت بهما منه عدة من مرغوبهما الارله منهما ما يكون كفاء عمله ثمنا مع حسبانهما ذلك فى جانبه من اعظم المزايا واجمل الفضايل ولكيلا يفوت بعض الحوابين لتلك الحيوانات دراية كيفية تقييدها عن الروغ والهروب اوخشية الاذية بعد القبض عليها نتلافاه بمعرفة الصنيع الذى يقيه من كل ما يتوقعه منها وان كان معلوما عند الجل غير عويص المدرك فنقول ان اسهل ظرف حبسها حتى تصل الى ذويها هى ان القابض يسجنها فى صناديق من العوذات ثقب عديدة او يسيرة ولوثقبة واحدة بعد ما يعمد الى داخلها فيجعل فيه ما شاء من كلا اوتبن اونجارة اوما عدا ذلك ومن اراد ان يجمع عدة احاد من نوع متحد ما بعضها بعضا فانه يمكن له فاذا احد حصل على عدة منها وفعل بها ما عرفناه به فليبادر الى بعثه للمدرسين المسطورين بواسطة البوسطة مع تعيينه لهما عدد المبعوث فى الصناديق من اى انوع كان حال فالمرجو من السادة الامينا والمتصرفين بالبلدان الممتزجة وامراء محاكم امور العرب ان يكونوا هم الوسيلة بين الطرفين من حيثية البعث وقبض الاجر ودفعه ولاريب فى ان كل مدعو مجيب وان املنا لا يخيب اذانه ليس فى سيرنا الاعين الاخبار ونفس الاعلام بما كونه العامل المختار فى الاقطار الجزايرية ولم يكن فى حسباننا ولن يطرف تخميننا الا تحليد ذكر مفرغ ودنا الذى هو كل المواطن الجزايرية لاسيما اذ احتوى على بدايع من سر الخليقة وعجايب نور الطبيعة هذا ماتكنه قوالب الاسرار وتعلن به سراير الاخيار

---

قد علم القرا من جملة ما يشتمل به فى مطبعة شركة المتاجرين المنسوبة

لبير فونتانة وشركايه

بالزقاق المسمى دورليان عدد ٢٩

هو طبع جميع انواع الاوراق التى يكثر تداولها بين الناس كالجرنالات والقازيطات والاعلانات الصغيرة والكبيرة واصناف المطبوعات المستعملة لدى البنكات والادارات العمومية والخصوصية والعنوانات والفايمات وبطاقات التزويج والوفات والدفاتر من كل صنف

ليكن فى علمهم ايضا انه ثم بدار طباعتها نفسها عدة كتب اعتنى بوجودها اشتغل بتاليفها الاعيان الماهرون ذو والشهرة الباهرون حسبما يدرى مما سيذكر

كما ان اوراق الزيرة منها ماثمنه ٢ ف و٥٠ س و٣ ف و٣ ف و٥٠ س و٤ ف و٥ ف

رزنامة بالعربية لسنة ١٨٩٦ ثمنا ٥٠ س وفى البوسطة ٥٥ س

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية بالمواطن الجزايرية

قانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ١٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الحال الريس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية فى كتاب يشتمل على ٨٠ صفحة

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة فهو ف و ١٠ سنتيما B

---

قانون الدولة المورخ ١٧ افريل ١٨٨٩ المتضمن تجديد التنظيمات الشرعية الاسلامية وكيفية اجرايها فى المواطن الجزايرية مع ما اضيف اليه من التعريفات الاجرية

ثمنه فرنك وخمسون سنتيما وفى البوسطة فرنك وستون سانتيما E

مليكة العرب تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ فى شان تنفيذ امر السيناتو سكونسولت المورخ فى ٢٢ افريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة ٢٨ افريل سنة ١٨٨٧ الجديد امر فى شان الاعمال المتضمنة بالقانون المورخ ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة ف و ٥ س G

---

تامين القرى والاعراش الفه السيد عبد الله من تلاميذ صانصير

ثمنه ١ فرنك وفى البوسطة ١ ف و ١٥ سنتيما

تحفة القضاة

لمعرفة قبض الحقوق على تسجيل الرسوم والوثايق توضح مضمن الرسالة المورخة بالثانى والعشرين من دصمبر سنة ١٨٨٨ والالواح الدالة على ما يجب قبضه اصلا وزيادة على الرسوم

حررها

السيد روزيى دوليناج

قابض التسجيل ببجايه

عربها

السيد على بن محمد اكلى

الترجمان الشرعى ببجايه

ثمنه ٥ فرنك وفى البوسطة ٥ فرنك و ١٠ سنتيمات H

Pour la légalisation de la signature : P. Fontana et Cie.

L'Adjoint délégué,